

Анатолий АВРУТИН, Белоруссия

Поэт, автор 20-ти книг, которые выходили в разное время в Минске, Германии, Санкт-Петербурге, член-корреспондент Академии поэзии и Петровской академии наук и искусств. — Это не первый форум подобного рода, в котором я принимаю участие, но от нынешнего жду каких-то особых решений, потому что русский мир огромен: где-то 450 миллионов человек в мире говорят на русском языке, но, к сожалению, особенно в культурной части, сей мир раздроблен на группировки литераторов, и каждая живёт сама по себе. Я это знаю и по тому, что происходит в Белоруссии. Если подумать, русский язык — государственный, наравне с белорусским, это единственный из языков после парада суверенитетов, который не разъединяет, а объединяет людей. Это очень важно. И по уровню развития русской культуры в той или иной стране

можно судить о том, насколько развивается культура данной страны вообще. Хотя того националисты или не хотят, на самом деле это так.

В Белоруссии получается очень интересная картина: страна говорит и думает по-русски, а литературой с официальной точки зрения считается то, что создано на белорусском языке. Так это идёт традиционно, с наркомовских времён. Я считаю, когда народ говорит на одном языке, а писатели пишут на другом, то это, мягко говоря, мало перспективно для литературы. По крайней мере, до той поры, пока не наступит в литературе равноправие — а мы пытаемся прийти к нему уже много лет. Границ в литературе быть не должно. Мы не делим, где какой кордон и где какой стоит пограничник. Это единое духовное пространство, в котором происходят многие литературные процессы, обмен культурный, творческий.

Журнал, что я редактирую, — единственный в Белоруссии журнал русской литературы, но он давно уже не ограничивается тем, что создают люди, живущие в Белоруссии. Мы публикуем авторов из Чехии, Германии, Австрии, США, разумеется, из России. И это те люди, которые создают качественную, хорошую современную литературу без всяческого «постмодернизма», без всего, что современную литературу разрушает. Я надеюсь, что сегодня собравшись, поговорив, обменявшись мнениями, мы сделаем ещё один очень серьёзный шаг вперёд в плане единения наших сил. Чтобы они не были расплывёнными, как сейчас, и чтоб в конечном итоге литература, хорошее русское слово снова стало таким популярным, каким оно было ещё 20-25 лет назад.

**Виктор ШЛАПАК, Украина**

Главный редактор русскоязычного литературно-художественного журнала «Ренессанс»

— В этом году нашему журналу как раз исполнилось двадцать лет, и вот такой сюрприз — приглашение на форум. С одной стороны, неожиданное событие, с другой, быть может, тайно ожидаемое всеми теми, кто прибыл сюда из 21 страны мира. Мне кажется, что это резкий прогрессивный шаг вперёд. При помощи таких форумов, думаю, все силы, которые были разрознены, объединятся. А сейчас каждый бьётся в своём мире, прилагая усилия, чтобы взлететь. В одиночку такое никогда не получится. Это усилия, которые заряжают человека не на подвиг, а на элементарную борьбу за жизнь и свои права. За права человека. Его культуру, язык. На Украине это положение, к сожалению, нарушается.

Журнал «Ренессанс» — единство культуры и экономики, а не наоборот. Экономика страны без культуры превращается в рыночную, терпит крах, что мы сейчас и видим. Полагаю, что данный форум устроен как вызов, как помощь и, наверное, он даст ответы на волнующие нас вопросы, приведёт к единению.

Юрий КОВАЛЬСКИЙ, Украина

Главный редактор литературного журнала «Радуга»

— Наш журнал — старейший на Украине, который выходит на русском языке, ныне ему 85 лет. В какой-то мере он избалован рукописями, и мы можем позволить себе выбирать интересные произведения. Журнал старается объединять вокруг себя лучших писателей Украины. Но правда такова: хороших авторов всегда не хватает. И, конечно, есть и у нас свои проблемы: невысокий тираж — 2 тысячи экземпляров. Сейчас это считается даже много, но на самом деле всё не так. Мы понимаем, что при таком тираже не всегда можем познакомить своих лучших авторов с лучшими читателями и лучшими критиками. Поэтому очень рады, что благодаря Международному сообществу писательских союзов и «Россотрудничеству» проходят подобные форумы. Полагаю, мы сможем пополнить наш редакционный портфель и открыть для себя каких-то интересных белорусских, молдавских писателей, писателей Германии, Австрии и других стран.



Фото Ольги ЛАВРОВОЙ, Владимира ФЕДОРОВА

Форум русскоязычных писателей зарубежья глазами его участников

Раиса ШИЛЛИМАТ, Германия

Предновогодняя столица — морозная и, как всегда, прекрасная. Неожиданно для себя я была приглашена в Москву на Форум русскоязычных писателей зарубежья.

Обрадовалась несказанно, потому что поездка в Москву для меня всегда праздник, а поездка с возможностью побывать в Переделкино, санста-санстогу современной русской литературы, — праздник вдвойне.

Собравшихся со всех концов света гостей приветствовали артисты, были и такие известные личности как Василий Лановой и Валерий Золотухин. Три дня работы форума спланировали так, что рабочие моменты, во время которых обсуждались серьёзные вопросы о месте современной русской литературы в мире, чередовались с посещением музеев. В первый день, после торжественного открытия в Доме Ростовых,

мы побывали в музее имени Пушкина, а в Переделкино, после работы по секциям, нам показали музей Пастернака, Окуджавы, Чуковского, потом была галерея Евтушенко. Поэт вышел в зал, чтобы поприветствовать нашу делегацию.

Около полутора часов продолжалась беседа с мэтром. Теперь в моей библиотеке есть книга Евгения Евтушенко с его автографом. А вообще, привезла полчелюда книг, четыре тома только от Гарри Каролинского почитала. Будет что oberhausenцам почитать.

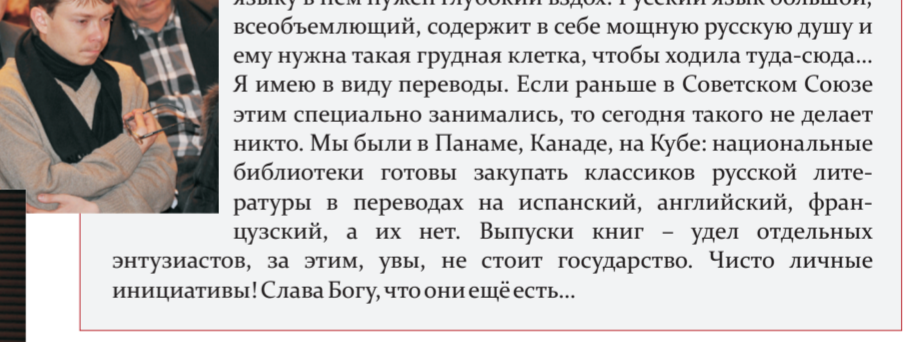
Как оказалось, чуть дальше писательской «резиденции», на взгорке за погостом, находится резиденция патриарха, а рядом с ней возведена соборная церковь в честь святого благоверного великого князя Игоря Черниговского и Киевского с фарфорными куполами. Несмотря на то, что было очень холодно, стоял

двадцатиградусный мороз, мы и туда успели сходить.

Заккрытие форума пришлось аккurate на дату-страшилку, 21 декабря. Конец света вместе с окончанием работы форума отметили как надо!

Очаровательная Ксения Захарова-Воловик порадовала русскими народными песнями, не обошлось и без артистов театра «Ромэн». Ну, а потом плясали все, забыв про мороз на улице, боли в суставах, сбросив усталость от насыщенной информационной программы форума.

Впечатление огромное. Три дня общения с коллегами-литераторами из 21 страны мира в творческой атмосфере Переделкино, да ещё в последний, «роковой» день 21-го декабря! Это уже что-то вроде плавания на Ноевом ковчеге литературов! С благополучной швартовкой, коллеги!

**Олег ВАЛОВИК, Венгрия**

Председатель правления Союза русскоязычных писателей

— Минус двадцать в Москве — это уж слишком! Впрочем, это не помешает теплу наших сердец, расширению контактов и разговору о русской литературе и языке за рубежом. Здесь собрались гости из дальнего и ближнего зарубежья, и подходы к ним должны быть принципиально разными. Масса людей ближнего зарубежья справедливо обижена неуважительным отношением к русскому языку. Что касается дальнего, русскому языку в нём нужен глубокий вздох. Русский язык большой, всеобъемлющий, содержит в себе мощную русскую душу и ему нужна такая грудная клетка, чтобы ходила туда-сюда... Я имею в виду переводы. Если раньше в Советском Союзе этим специально занимались, то сегодня такого не делает никто. Мы были в Панаме, Канаде, на Кубе: национальные библиотеки готовы закупать классиков русской литературы в переводах на испанский, английский, французский, а их нет. Выпуски книг — удел отдельных энтузиастов, за этим, увы, не стоит государство. Чисто личные инициативы! Слава Богу, что они ещё есть...

Рифат ГУМЕРОВ, Узбекистан

Поэт, издатель Антологии современной русской литературы Центральной Азии

— Состоявшийся форум для меня событие очень радостное, не устаю повторять: я словно очутился в машине времени. Сразу вспомнил Всесоюзное совещание молодых писателей, когда мы приехали в Олимпийский, и Пушкино.

Я родился в Казахстане, живу в Узбекистане, сам татарин, но я — русский поэт. Когда в Ташкенте давал интервью Би-би-си, оттуда, из Лондона, спросили: «А вы можете говорить на узбекском?» Конечно, могу! Я превосходно владею узбекским. Но не буду этого делать, потому что смешно, будучи русским поэтом, давать интервью на другом языке.

С собой в Узбекистан я увезу целый багаж впечатлений. Это новые люди, новые встречи, это общение, которого порой так не хватает. И были две незабываемые встречи, произошедшие в рамках форума. Первая — с Евгением Александровичем Евтушенко: в Переделкино мы решили посетить его дом-музей, и вдруг двери открыл он сам! У меня и раньше были с ним встречи, и дома хранятся книги с автографом, когда-то им подаренные. Он один из представителей поколения «шестидесятников», с которыми мне посчастливилось не когда-то общаться: с Булатом Окуджавой, Беллой Ахмадуллиной, Андреем Вознесенским...

Он, конечно, меня не вспомнил, и не стал напоминать ему — не это главное. А главное было — просто его увидеть, послушать, почувствовать словесности, русской литературы. Не

что бы ни говорили и кто бы ни говорил, а Евтушенко — выдающийся русский поэт. Он жив, и у нас была возможность прикоснуться к этому человеку и на протяжении двух с лишним часов с ним говорить.

И потом была встреча с Владимиром Личутиним: мы сидели с ним у него дома в Переделкино и говорили о судьбах русской литературы. И это тоже для меня стало событием, тем более что у нас нашлись общие друзья: Анатолий Ким, Тимур Зульфикаров, с которыми я общался в той, прошлой жизни. Давно уже делю свою жизнь на периоды: до того и после. И в той, прошлой, жизни я десять лет — с 80-го по 90-й годы — жил, учился и работал в Москве, общался с интересными людьми. Каждый из них оставил во мне кусочек своей жизни. Это — общение с ними — самая большая роскошь в той моей жизни, моё богатство.

Так какова судьба русской литературы теперь? Течение литературы, на мой взгляд, напоминает течение самой жизни. Заботится государство о своих писателях или не заботится, проявляет участие в их судьбе или нет, жизнь продолжается, и продолжается литература. Пока жив русский народ, жива русская нация, будет жива и русская литература. Другое дело, в каком виде она будет существовать: либо в жалком, убогом, либо достойном. Неужели Россия, мировая держава, не может это осознать?!

Елена СКУЛЬСКАЯ, Эстония

Любому русскому литератору очень полезно приезжать на свою родину: в свой русский язык и в свою русскую культуру. И, как минимум, проверить, всё ли у тебя в порядке с главным инструментом — русским языком.

Мне думается, что для писателя, в конце концов, не так важно, где он живёт. Важна та культура, в которой он считает себя принадлежащим. И потому огромный смысл подобных форумов хотя бы в том, что мы не переписываемся по интернету. Мы общаемся, мы смотрим друг другу в глаза, мы читаем то, что пишем, потому что процесс чтения, как и писания, стал совершенно не определяем, разбросан, и даже если встречаются профессиональные критики, они обычно не знают тех книг, о которых говорят их коллеги. Важно узнать друг друга, и было бы замечательно, если бы форумы не проходили отдельно для русских писателей России и отдельно для русских писателей зарубежья. Русским писателям не надо друг от друга отделяться. Надо общаться всем вместе!

Наталья ВОЛКОВА, Чехия

Представитель Союза русскоязычных писателей Чехии

— В нашем объединении, у истоков создания которого я когда-то стояла, немало людей, которые не только пишут стихи и прозу. Это переводчики, журналисты, музыканты, певцы. То есть у объединения более широкий профиль, чем у обычного союза писателей. И такой форум для нас, безусловно, интересен, мы ни за что не хотели бы его пропустить. Да, в Чехии существует целый ряд проблем, связанных с несколькими волнами русской миграции, и современные российско-чешские отношения тоже достаточно непросты. И встреча с людьми из других стран нам интересна с той точки зрения, насколько их проблемы похожи или не похожи на те, что решаем мы сами. Интересна связь русских писателей зарубежья с Россией, ведь мы живём в отрыве от основной читательской аудитории. В Чехии около двадцати тысяч русских, несколько больше русскоязычных людей, есть какой-то круг чешских людей, читающих по-русски, но всё равно этот круг довольно узок. А Россия — огромный читательский потенциал, и, конечно, нам хотелось бы каким-то образом выйти к русскому читателю, потому что это тот читатель, для которого мы пишем. А подобные форумы позволяют прорвать нашу изоляцию, пропустить окно из Европы обратно в Россию.

